

ДОДАТОК
до робочої програми навчальної дисципліни
Основна іноземна мова (французька), 4 курс
(Зміни затверджено на засіданні кафедри французької філології
31.08.2022 р., протокол № 1)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>очна форма навчання</i>	<i>заочна форма навчання*</i>
Загальна кількість: кредитів – 6 годин – 180 змістових модулів – 4/4	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Перший (бакалаврський)	Обов'язкова	
		<i>Рік підготовки:</i>	
		4-й	
		<i>Семестр</i>	
		7-й/8-й	
		<i>Лекції</i>	
		<i>Практичні, семінарські</i>	
		36/36 год.	год.
		<i>Лабораторні</i>	
		<i>Самостійна робота</i>	
		54/54 год.	год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Іспит/Іспит</i>	

*Не передбачено

4. Структура навчальної дисципліни 7-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	П	Ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. А. Maurois «La ceinture verte» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		1	2
Тема 2. А. Maurois «La ceinture verte» – commentaires stylistiques	6		2	4
Тема 3. G. Cesbron «Don Juan en automne» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		1	3
Тема 4. G. Cesbron «Don Juan en automne» – commentaires stylistiques	5		2	3
Тема 5. J.-L. Curtis «Fils de famille» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	3		2	1
Тема 6. J.-L. Curtis «Fils de famille» – commentaires stylistiques	5		2	3
Разом за змістовим модулем 1	26		10	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1 Style scientifique, marques spécifiques, genres. Principes généraux de l'analyse d'un texte scientifique	6		2	4
Тема 2 F. de Saussure "Cours de linguistique générale" - Nature du signe linguistique (traduction, terminologie)	6		2	4
Тема 3 F. de Saussure "Cours de linguistique générale" - Nature du signe linguistique (analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	2		2	
Тема 4 A. Sauvageot "La position linguistique du français" (traduction, terminologie; analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	6		2	4
Разом за змістовим модулем 2	20		8	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1. L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 2. Pacs, mariage, concubinage : une protection à géométrie variable – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 3. Réseaux sociaux : 5 manières dont ils influencent nos comportements – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 4. Cigarette électronique cancérigène : « du buzz qui peut tuer » – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Разом за змістовим модулем 3	20		8	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
1	2	3	4	5
Тема 1. Не школа, а мрія: чому фінська система освіти визнана однією з кращих	4		2	2
Тема 2. "За" та "проти" цивільного шлюбу: думка юриста	5		2	3
Тема 3. Як побороти залежність від соціальних мереж?	5		2	3
Тема 4. Куріння електронних сигарет призводить до небезпечних наслідків	5		2	3
Тема 5. Тибетський погляд на виховання дітей	5		2	3
Разом за змістовим модулем 4	24		10	14
Усього годин у семестрі	90		36	54

8-й семестр

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин			
	Всього	у тому числі		
		л	П	Ср
1	2	3	4	5
Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту				
Тема 1. G. de Maupassant «Le bonheur» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		1	1
Тема 2. G. de Maupassant «Le bonheur» – commentaires stylistiques	5		2	3
Тема 3. L. Faure «Un couple» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	2		1	1
Тема 4. L. Faure «Un couple» – commentaires stylistiques	6		2	4
Тема 5. O. Mirbeau «La première émotion» – approche biographique, psychologique et littéraire. Traduction	4		2	2
Тема 6. O. Mirbeau «La première émotion» – commentaires stylistiques	7		2	5
Разом за змістовим модулем 1	26		10	16
Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту				
Тема 1 Ch. Bally "Traité de stylistique française", p. 8-19 (traduction, terminologie; analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	5		2	3
Тема 2 F. Monnanteuil "Que peut faire l'école?" (traduction, terminologie; analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	5		2	3
Тема 3 Au. Sauvageot "Le genre grammatical" (traduction, terminologie; analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	5		2	3
Тема 4 F. de Saussure "Cours de linguistique générale" - Rapports syntagmatiques et rapports associatifs (traduction, terminologie; analyse thématique, analyse des moyens de cohésion lexicaux, grammaticaux et graphiques)	5		2	3
Разом за змістовим модулем 2	20		8	12
Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту				

Тема 1. Les stéréotypes "garçons-filles" s'imposent dès la crèche – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 2. Coronavirus : la récession mondiale pourrait être pire que pendant la crise financière – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques	5		2	3
Тема 3. On a testé... «Bad News», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.	5		2	3
Тема 4. Que faites-vous de vos compétences numériques? – traduction, analyse du contenu à travers les moyens linguistiques.	5		2	3
Разом за змістовим модулем 3	20		8	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту				
Тема 1. Молодь читає, просто інакше	6		2	4
Тема 2. Українські гендерні стереотипи	5		2	3
Тема 3. Історія "фейкових новин"	8		4	4
Тема 4. Новий бізнес і інтернетні навички.	5		2	3
Разом за змістовим модулем 4	24		10	14
Усього годин у семестрі	90		36	54

8. Самостійна робота

7-й семестр

Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Traduction d'un fragment du texte (теми 1, 3, 5)	3
2.	Analyse des réseaux lexicaux du texte (теми 1, 2)	2
3.	Décomposition du texte : niveau thématique (теми 2,3)	3
4.	Commentaires stylistiques des figures (теми 2, 4, 6)	8
	Разом	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Опрацювати розділ 1 (1.1-1.3) підручника Marinashvili M. Lire un texte scientifique linguistique en français (тема 1)	4
2.	Здійснити і представити у письмовій формі аналіз і класифікацію засобів вираження авторської модальності у тексті: F. de Saussure "Cours de linguistique générale" Nature du signe linguistique (тема 2)	4
3.	Здійснити письмовий переклад уривку тексту: A. Sauvageot "La position linguistique du français" (Тема 4)	4
	Разом	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Зробити переклад статті, виокремити термінологічну лексику (Тема 1-4)	3
2.	Прокоментувати засоби творення суб'єктивної модальності у тексті: L'école finlandaise, un modèle d'éducation dont pourrait s'inspirer la France (Тема 1)	1
3.	Проаналізувати за схемою статтю (Тема 1-4)	8
	Разом	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Підготувати резюме статті «Усі діти народжуються вільними і гідними. А потім ми їх виховуємо» (Тема 5)	2
2.	Підготувати усне повідомлення за темою: Le tabagisme : risques et nuisance (Тема 4)	2
3.	Підготувати письмове резюме текстів (Теми 1-5)	10
	Разом	14

8-й семестр**Змістовий модуль 1. Комплексний аналіз художнього тексту**

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Organisation spatio-temporelle du texte (тема 1)	1
2.	Étude de la structure des réseaux lexicaux (теми 3, 5)	3
3.	Explication des tropes (теми 2, 4, 6)	5

4.	Synthèse interprétative (теми 2, 4, 6)	7
	Разом	16

Змістовий модуль 2. Комплексний аналіз наукового (лінгвістичного) тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Здійснити письмовий переклад уривку тексту: Ch. Bally "Traité de stylistique française" (Тема 1)	3
2.	Здійснити письмовий переклад уривку тексту: F. Monnanteuil "Que peut faire l'école?" (Тема 2)	3
3.	Здійснити письмовий переклад фрагменту тексту: Au. Sauvageot "Le genre grammatical" (Тема 3)	3
4.	Скласти французько-український словник термінів тексту: F. de Saussure "Cours de linguistique générale" - Rapports syntagmatiques et rapports associatifs (Тема 4)	3
	Разом	12

Змістовий модуль 3. Комплексний аналіз публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин
1.	Визначити засоби аргументації в тексті: Les stéréotypes "garçons-filles" s'imposent dès la crèche (Тема 1)	1
2.	Зробити переклад статті, виокремити термінологічну лексику: (Тема 2, 4)	2
3.	Проаналізувати експресивні засоби у тексті: On a testé... «Bad News», le jeu qui vous met dans la peau d'un rédacteur de fausses informations (Тема 3)	1
4.	Проаналізувати за схемою статтю (Теми 1-4)	8
	Разом	12

Змістовий модуль 4. Резюмування французькою мовою україномовного публіцистичного тексту

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин д/н/з/н
1.	Підготувати усне повідомлення за темою: Гендерні стереотипи: шляхи подолання (Тема 2)	2
2.	Проаналізувати термінологічну лексику (Тема 3)	2
3.	Підготувати усне повідомлення про те, як уникнути шахрайства в Інтернеті (Тема 4)	2
4.	Підготувати письмове резюме текстів (Теми 1-4)	8
	Разом	14